



Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma palvelee koko Suomea kouluttamalla ruotsin kielen, monikielisyiden ja erityisesti ruotsin kielen kielikylvyn asiantuntijoita sekä yksityiselle että julkiselle sektorille.

Opintopolut

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelmassa on kaksi opintopolkua:

- Opintopolku 1: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyyttä ja ruotsin kielen aineopintoja.
- Opintopolku 2: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyyttä ja ruotsin kielen syventäviä opintoja.

Opiskelijan opintopolku määräytyy aikaisempien opintojen perusteella. Opiskelija valitsee opintopolun 2, mikäli aikaisempaan tutkintoon sisältyy ruotsin kielen, pohjoismaisten kielten tai äidinkieli ruotsin aineopinnot.

Osaamistavoitteet

Maisteriohjelmasta valmistuttuaan opiskelija

- osaa kommunikoida ruotsin kielellä tilanteen vaatimalla tavalla eri tyyppisissä sosiaalisissa, akateemisissa ja ammatillisissa tilanteissa
- on perehtynyt monikielisyiden, kielikylvyn ja ruotsi toisena kielenä -alojen tutkimukseen
- hallitsee nykyruotsin rakenteet ja tuntee ruotsin kielen eri variaatioita
- osaa monipuolisesti soveltaa ruotsin kielen ja monikielisyiden tietämystään monikielisen toiminnan suunnitteluun, kehittämiseen ja tutkimiseen
- hallitsee itsenäisesti tieteellisen ongelmanasettelun ja osaa tiivistää, arvioida ja tarkastella kriittisesti tieteellisiä lähteitä ja keskustella niistä

Koulutusohjelman kotisivut: <http://www.uva.fi/maiss/>.

Opintopolkuun 1 ei oteta uusia opiskelijoita. Mahdolliset puuttumaan jäävät opinnot korvautuvat opintojaksoilla, joista sovitaan HOPSissa.

MAISS-ohjelman syventävien opintojen minimilaaajuus on 80 op-



Magisterprogrammet i svenska och språkbad

Magisterprogrammet i svenska och språkbad gagnar hela Finland genom att man inom programmet utbildar experter i svenska språket, flerspråkighet och framför allt svenskspråkigt språkbad, både för den privata och för den offentliga sektorn.

Studiesticar

Inom magisterprogrammet i svenska och språkbad finns två studiestigar:

- Studiestig 1: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och ämnesstudier i svenska.
- Studiestig 2: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och fördjupade studier i svenska.

Studentens studiestig bestäms utgående ifrån tidigare studier. Studenten väljer studiestig 2 om han i tidigare examen avlagt ämnesstudier i svenska språket, nordiska språk eller modersmålet svenska.

Lärandemål

Studenten ska efter genomgången magisterprogram:

- ha förmåga att kommunicera på svenska på ett situationsanpassat sätt i olika sociala, akademiska och yrkesmässiga sammanhang
- vara förtrogen med den forskning som görs inom områdena flerspråkighet, språkbad och svenska som andraspråk
- ha praktiskt och teoretiskt kunnande om verksamhetsmekanismerna i olika flerspråkiga inlärningsmiljöer med fokus på klassrum, språkbad och svenska som andraspråk
- ha kunskaper om den moderna svenskans struktur och variation
- på ett avancerat sätt kunna tillämpa sin kännedom om svenska språket och flerspråkighet för att planera, utveckla och undersöka flerspråkig verksamhet
- behärska vetenskaplig problemställning och kunna sammanfatta, värdera, kritiskt granska och diskutera vetenskapliga källor

Ytterligare information finns på utbildningsprogrammets webbsida <http://www.uva.fi/maiss/>.



Opintopolku 1 (120 sp)

- KOTI2002 Kielioppi ja oikeakielisyys, 5 op
KOTI2008 Ruotsalainen nykykirjallisuus 2, 10 op
MAISS3001 Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi, 5 op
MAISS1301 Kielikylvyllä monikieliseksi, 5 op
MAISS1302 Elinikäinen kielenkehitys, 5 op
MAISS1303 Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys, 5 op
→ **KEY3002 Monikielisyys yhteiskunnassa, 5 op**
MAISS1304 Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus, 5 op
MAISS1305 Monikielisyden tutkimisen apuvälineet, 5 op
KOTI2004/2009 Työelämän asiantuntijuus, 5 op
KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi, 5 op
MAISS2303 Kielikylvyn ja monikielisyden projekti, 5 op
→ **MAISS2302 Kielikylvyn ja monikielisyden asiantuntijuus, 5 op**
MAISS2304 Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen, 5 op
→ **KEYR3013 Kielitieteen syventävä kollokvio, 5 op**
MAISS2305 Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa, 5 op
MAISS2306 Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa, 5 op
MAISS2308 Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa, 5 op

TUTKIELMA JA TUTKIELMASEMINAARI 40 op

- MAISS3099 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
MAISS3100 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3001/3002/3004/3005 Kypsyysnäyte, 0 op



Studiestic 1 (120 sp)

- KOTI2002 Grammatik och språkriktighet, 5 sp
KOTI2008 Modern svensk litteratur 2, 10 sp
MAISS3001 Att skriva vetenskapligt på svenska, 5 sp
MAISS1301 Flerspråkighet via språkbud, 5 sp
MAISS1302 Livslång språkutveckling, 5 sp
MAISS1303 Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv, 5 sp
-> **KEY3002 Flerspråkighet i samhället (5 sp)**
MAISS1304 Språkbud och annan tvåspråkig undervisning, 5 sp
MAISS1305 Verktyg för flerspråkighetsstudier, 5 sp
KOTI2004/2009 Språkexpertis på arbetsmarknaden, 5 sp
KOTI2005 Grundkurs i danska och norska, 5 sp
MAISS2303 Projekt i språkbud och flerspråkighet, 5 sp
-> **MAISS2302 Expertis i språkbud och flerspråkighet (5 sp)**
MAISS2304 Språklig mångfald i nordiskt perspektiv, 5 sp
-> **KEYR3013 Fördjupande kollokvium i språkvetenskap (5 sp)**
MAISS2305 Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs, 5 sp
MAISS2306 Text och genre i flerspråkiga kontexter, 5 sp
MAISS2308 Integrering av språk och ämne i språkbud och annan ämnesbaserad språkundervisning, 5 sp

MAGISTERSEMINARIUM OCH AVHANDLING 40 sp

- MAISS3099 Planeringsuppsats och mellanrapport, 10 sp
MAISS3100 Pro gradu-avhandling, 30 sp
KNÄY3001/3002/3004/3005 Mognadsprov, 0 sp



Opintopolku 2 (120 op)

SYVENTÄVÄT OPINNOT 80 op

Valitse 20 op seuraavista

- MAISS1302 Elinikäinen kielenkehitys, 5 op
- MAISS1304 Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus, 5 op
- MAISS1305 Monikielisuuden tutkimisen apuvälineet, 5 op
- MAISS2302 Kielikylvyn ja monikielisuuden asiantuntijuus, 5 op
- MAISS2305 Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa, 5 op
- MAISS2306 Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa, 5 op
- MAISS2308 Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa, 5 op

Lisäksi suoritetaan 60 op ohjelman pakollisia opintoja

- KOTI1204 Pohjola ajassa, 5 op
- MAISS3001 Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi, 5 op
- KEYR3013 Kielitieteen syventävä kollokvio, 10 op

- MAISS3099 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
- MAISS3100 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
- KNÄY3001/3002/3004/3005 Kypsyysnäyte, 0 op

VAPAASTI VALITTAVIA OPINTOJA 40 op



Studiestig 2 (120 sp)

FÖRDJUPADE STUDIER 80 sp

Välj 20 sp från följande

- MAISS1302 Livslång språkutveckling, 5 sp
- MAISS1304 Språkbad och annan tvåspråkig undervisning, 5 sp
- MAISS1305 Verktyg för flerspråkighetsstudier, 5 sp
- MAISS2302 Expertis i språkbad och flerspråkighet, 5 sp
- MAISS2305 Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs, 5 sp
- MAISS2306 Text och genre i flerspråkiga kontexter, 5 sp
- MAISS2308 Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning, 5 sp

Ytterligare ska man avlägga 60 sp programmets obligatoriska studier

- KOTI1204 Norden i tiden, 5 sp
- MAISS3001 Att skriva vetenskapligt på svenska, 5 sp
- KEYR3013 Fördjupande kollokvium i språkvetenskap, 10 sp

- MAISS3099 Planeringsuppsats och mellanrapport, 10 sp
- MAISS3100 Pro gradu-avhandling, 30 sp
- KNÄY3001/3002/3004/3005 Mognadsprov, 0 sp

FRITT VALBARA STUDIER 40 sp



Opintojaksot/Kurserna:

Opintopolku 1/Studiestig 1

■ Kielioppi ja oikeakielisyys

Grammar and Grammatical Correctness

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2002

Edeltävät opinnot: KIKY & KOTI: KOTI1002 Kielioppi; MAISS: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kieltä analyttisesti ja soveltaa aiemmin omaksumiaan kielioppitaitoja analysoidessaan kielellisiä ilmi-öitä kieliopin termien ja käsitteiden avulla, osaa tarkastella ja pohtia ruotsin kielen oikeakielisyyttä ja tuntee kielen keskeisimmät oikeakielisyysuositukset sekä osaa hyödyntää tietoaan norminmukaisesta kielenkäytöstä parantaakseen omien tuotostensa oikeakielisyyttä.

Sisältö: Opiskelija perehtyy sananmuodostukseen, sanoihin ja lausekkeisiin, lauseenjäsennykseen sekä ajan-kohtaisiin oikeakielisyyskysymyksiin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja kirjalliset kotitentit TAI itsenäinen työskentely ja kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. painos 2009. S. 7–185.
 2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. painos 2009.
 3. Språkriktighetsboken. 2005. 150 s. opettajan ohjeiden mukaan.
- Oheislukemisto:
4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi.
 5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Grammatik och språkriktighet

Grammar and Grammatical Correctness

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2002

Tidigare studier: KIKY, KOTI: KOTI1002 Grammatik; MAISS: Grundstudierna i svenska

Lärandemål: Studenten har en analytisk syn på språket och kan tillämpa sina tidigare tillägnade grammatiska kunskaper vid analys av språkliga fenomen med hjälp av grammatiska termer och begrepp, kan diskutera och reflektera över språkriktigheten i svenskan och känner till rekommendationer om centrala språkriktighetsfrågor i svenskan och kan använda sina kunskaper om normenligt språkbruk som ett redskap för att öka språkriktigheten i den egna produktionen.

Innehåll: Studenten fördjupar sina kunskaper i ordbildning, ord och fraser, primära satsdelar, fullständig satslösning, bisatser och satsförkortningar samt i aktuella språkriktighetsfrågor.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Aktivt deltagande och hemtentamina eller självständigt arbete och skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2 uppl. 2009. S. 7–185.
 2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2 uppl. 2009.
 3. Språkriktighetsboken. 2005. 150 s. enligt lärarens anvisningar.
- Som referenslitteratur:
4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare.
 5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Ruotsalainen nykykirjallisuus 2

Modern Swedish Literature 2

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2008

Edeltävät opinnot: KOTI: KOTI1003 Ruotsalainen nykykirjallisuus 1; MAISS: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt suomenruotsalaisen ja ruotsinruotsalaisen aikuisille, nuorille ja lapsille suunnatun nykykirjallisuuden keskeisiin suuntauksiin ja kirjailijoihin ja osaa soveltaa erilaisia kirjallisuusanalyysimalleja kaunokirjallisuuden eri lajeihin kuuluviin teksteihin. Opiskelija osaa tunnistaa ajankohtaisen ruotsinkielisen aikuisten- ja lastenkirjallisuuden sekä kirjallisuuden opetuksen keskeiset kysymyksenasettelut.

Sisältö: Kirjallisuuden lukemista ja analysointia kirjallisuustieteellisten menetelmien avulla. Kolmen kaunokirjallisen teoksen, kahden nuortenromaanin ja lastenkirjojen kirjallinen analyysi.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely, teosten ja tekstien lukeminen ja analysointi, kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Bergman, Kerstin & Sara Kärrholm: Kriminallitteratur. Utveckling, genrer, perspektiv. 2011.
2. Boglind, Ann & Anna Nordenstam: Från fabler till manga. Litteraturhistoriska och didaktiska perspektiv på barn- och ungdomslitteratur. 2010.
3. Kolme ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta valitun aihepiirin mukaan
4. Kaksi nuortenromaania.
5. Valikoima lastenkirjoja opettajan ohjeiden mukaan.
6. Opetusmoniste Modern svensk litteratur II.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Modern svensk litteratur 2

Modern Swedish Literature 2

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI2008

Tidigare studier: KOTI: KOTI1003 Modern svensk litteratur 1; MAISS: Grundstudierna i svenska

Lärandemål: Studenten är förtrogen med centrala trender och författare inom finlandssvensk och sverigesvensk nutidslitteratur för vuxna, ungdomar och barn och kan tillämpa grundläggande litterära analysmodeller på texter inom olika skönlitterära genrer och identifiera centrala frågeställningar inom aktuell svensk vuxenlitteratur, barnlitteratur och litteraturpedagogik.

Innehåll: Läsning och analys med hjälp av litteraturvetenskapliga metoder. Skriftlig analys av tre skönlitterära verk, två ungdomsromaner och ett urval barnböcker.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Analys av ett antal verk och texter, skriftlig hemtentamen.. Tidpunkt:

Litteratur:

1. Bergman, Kerstin & Sara Kärrholm: Kriminallitteratur. Utveckling, genrer, perspektiv. 2011.
2. Boglind, Ann & Anna Nordenstam: Från fabler till manga. Litteraturhistoriska och didaktiska perspektiv på barn- och ungdomslitteratur. 2010.
3. Tre svenska skönlitterära verk enligt valt tema.
4. Två ungdomsromaner.
5. Ett urval barnböcker enligt lärarens anvisningar.
6. Kompendiet Modern svensk litteratur II.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi

Academic Writing in Swedish

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS3001

Edeltävät opinnot: Ruotsin kielen (ruotsi toisena kotimaisena kielenä, ruotsi vieraana kielenä) tai pohjoismaisten kielten aineopinnot



2020

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kirjoittaa tyyllisesti ja kielellisesti hyviä ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä, keskustella niistä ja pohtia niitä tekstilajin näkökulmasta sekä hyödyntää näin saamia tietoja oman tieteellisen tekstin (maisteritutkielman) kirjoittamisessa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy tieteelliseen tekstiin tekstilajina ja ruotsinkielisen tieteellisen tekstin ominaispiirteisiin ja analysoi ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä tekstilajin ja tyylin näkökulmasta. Opiskelija kirjoittaa lyhyehköjä tieteellisiä tekstejä (tiivistelmä, tutkimussuunnitelma).

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely.

Ajoitus: Periodi I

Kirjallisuus: Noin 100 sivua opettajan ohjeiden mukaan:

1. Vapaavalintainen opas tieteelliseen kirjoittamiseen.
2. Ajankohtaisia ruotsinkielisiä artikkeleita, jotka liittyvät tieteelliseen kirjoittamiseen ruotsin kielellä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Att skriva vetenskapligt på svenska

Academic Writing in Swedish

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS3001

Tidigare studier: Ämnesstudierna i svenska (svenska som det andra inhemska språket, svenska som främmande språk) eller nordiska språk

Lärandemål: Studenten kan skriva vetenskapliga texter som stilistiskt och språkligt motsvarar god svensk vetenskaplig text, diskutera och reflektera kring vetenskapliga svenska texter som genre och utnyttja de erhållna kunskaperna inför det egna skrivandet av avhandling pro gradu.

Innehåll: Studenten sätter sig in i vetenskaplig text som genre och i särdragen i vetenskaplig svensk text och analyserar vetenskapliga svenska texter med tanke på genre och stilval. Studenten skriver kortare vetenskapliga texter (sammandrag, forskningsplan).

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete.

Tidpunkt: Period I

Litteratur: Ca 100 sidor enligt lärarens anvisningar:

1. En valfri handbok i vetenskapligt skrivande.
2. Aktuella artiklar med anknytning till vetenskaplig svenska.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Kielikylvyllä monikieliseksi

Multilingualism through Immersion

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Opiskelija tutustuu kielikylpy-käsitteen käyttöön ja määritelmiin, kielikylpyohjelmien syntyyn, kehitykseen ja tunnusmerkkeihin, keskeisiin kielikylvyn opetusperiaatteisiin ja suomalaisiin tutkimustuloksiin ja kielikylvyn nykytilaan suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englanti.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kirjallisia tehtäviä ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015. Vaasan yliopisto. Saatavissa: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-617-3.pdf
2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Luvut 10-13 TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011 (5th rev. edition). Multilingual Matters. Luvut 10-13.



2020

3. Björklund, Siv: Språkmöten inom undervisningen. 2017. Teoksessa Språkmöten i Västerbotten och Österbotten. Toim. M. Nordman & N-E. Edlund. Bottniska studier. Svensk-Österbottniska samfundet.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavissa: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

■ Flerspråkighet via språkbud

Multilingualism through Immersion

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan definiera begreppet språkbud och identifiera språkbudsprogram och kan redogöra för språkbudsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbud till en bredare samhällskontext.

Innehåll: Studenten bekantar sig med begreppet 'språkbud' och dess användning, språkbudsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken, de viktigaste principerna för språkbudsundervisning, de mest centrala forskningsresultaten i Finland och språkbudets nuläge i det finländska samhället.

Examinationspråk: Svenska, finska, engelska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Skriftliga uppgifter och tentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-617-3.pdf
2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Kap. 10-13 TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011 (5th rev. edition). Multilingual Matters. Kap. 10-13.
3. Björklund, Siv: Språkmöten inom undervisningen. 2017. Teoksessa Språkmöten i Västerbotten och Österbotten. Toim. M. Nordman & N-E. Edlund. Bottniska studier. Svensk-Österbottniska samfundet.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

4. Bergroth, Mari. Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska, uppgifterna tvåspråkiga.

■ Elinikäinen kielenkehitys

Lifelong Language Learning

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1302

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tunnistaa erilaisia tekijöitä, jotka vaikuttavat yksilön kaksi- tai monikieliseen kehitykseen elämän eri vaiheissa, osaa olennaiseen toisen kielen tutkimukseen viitaten luokitella ja kuvailla erityyppistä monikielisyttä ja osaa selvittää sekä kansallista että eurooppalaista kieltenopetusta olennaisen yhteiskunnallisten ohjausasiakirjojen tuella.

Sisältö: Opiskelija tutustuu monikielisen kielenkehityksen teorioihin, monikielisuuden määritelmiin ja Suomen kielikoulutukseen kansallisesta ja eurooppalaisesta näkökulmasta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kotitentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.
- Oheislukemistona:
2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017. 6th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14.



3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37.
 4. Shin, Sarah J.: *Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy*. 2013. Routledge. Luvut 1 ja 9.
 5. Ajankohtaisia verkkojulkaisuja opettajan ohjeiden mukaan.
- Arviointi:** 1–5 / hylätty.
Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Livslång språkutveckling

Lifelong Language Learning

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1302

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan identifiera olika faktorer som inverkar på individens två- eller flerspråkiga utveckling i olika skeden av livet, kan med hänvisning till relevant andraspråksforskning kategorisera och beskriva olika typer av flerspråkighet och kan redogöra för både nationell och europeisk språkundervisning med stöd av relevanta samhällliga styrdokument.

Innehåll: Studenten bekantar sig med teorier om flerspråkig språkutveckling, definitioner av flerspråkighet och språkutbildningen i Finland i ett nationellt och europeiskt perspektiv.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Hemtentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Abrahamsson, Niclas: *Andraspråksinläring*. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Kompletterande litteratur:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 2017. 6th rev. edition. *Multilingual Matters*. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14. ELLER Baker, Colin: *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 2011. 5th rev. edition. *Multilingual Matters*. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37.
4. Shin, Sarah J.: *Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy*. 2013. Routledge. Kapitel 1 och 9.
5. Aktuella nätpublikationer enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys → KEY3002

Multilingualism in Society and in Profession

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1303

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa selvittää etenkin suomalaisessa yhteiskunnassa tehtävää kielisuunnittelua ja osaa erilaisten ohjausasiakirjojen avulla kuvailla, miten eri kielisiin suhtaudutaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Sisältö: Opiskelija tutustuu kielisuunnitteluun monikielisen yhteiskunnan näkökulmasta, painopisteenä Suomi. Opiskelija perehtyy eri kielisiin suhtautumiseen muun muassa työ- ja elinkeinoelämässä sekä ammatti- ja korkeakoulukoulutuksessa ja siihen miten valtio ja kunnat vaikuttavat ohjausasiakirjoillaan eri kielten asemaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Kirjallisia tehtäviä.

Kirjallisuus:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: *Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen?* 2003.
2. Baker, Colin: *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 2011. 5th rev. edition. *Multilingual Matters*. Luvut 3–4, 19. TAI Baker, Colin: *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 2006. 4th rev. edition. *Multilingual Matters*. Luvut 3–4, 19.
3. Shin, Sarah J.: *Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy*. 2013. Routledge. Luvut 2–5.



3. Erilaisia ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan.
Oheislukemistona:
 4. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan (50 s).
- Arviointi:** 1–5 / hylätty.

■ Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv → KEY3002

Multilingualism in Society and in Profession

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1303

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för språkplanering inom olika domäner i samhället med tyngdpunkt på Finland och kan med hjälp av olika styrdokument beskriva hur olika språk bemöts i ett flerspråkigt samhälle.

Innehåll: Studenten bekantar sig med språkplanering ur ett flerspråkigt samhällsperspektiv med tonvikt på Finland. Studenten sätter sig in i hur olika språk bemöts bl.a. i arbetsä och näringslivet och inom yrkes- och högskoleutbildning och i hur staten och kommunerna genom olika styrdokument påverkar olika språk i det flerspråkiga samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftliga uppgifter.

Litteratur:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
 2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. Kapitel 3–4, 19. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 3–4, 19.
 3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 2–5.
 3. Olika styrdokument enligt lärarens anvisningar.
- Kompletterande litteratur:
4. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar (50 s).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Monikielisyys yhteiskunnassa

Multilingualism in Society

Laajuus: 5 op

Koodi: KEY3002

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelijalla on käsitys monikielisydestä yhteiskunnallisena ja kulttuurisena ilmiönä. Hän osaa selittää ilmiön historiallisen taustan ja kulttuuriset ulottuvuudet sekä sen merkityksen nykypäivän muuttuvassa maailmassa. Opiskelija osaa lisäksi tarkastella ilmiöön liittyviä ajallisia, paikallisia ja globaaleja kysymyksiä eri näkökulmista.

Sisältö: Monikielisyys ajallisena, paikallisena ja globaalina ilmiönä, kielelliset yhteisöt ja kohtaamiset sekä kääntäminen, monikielisyden ja -kulttuurisuuden yhteiskunnallinen ulottuvuus.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Opetus: –

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan seuraavista yhteensä noin 500 sivua:

1. Lehtonen, Mikko (toim.): Liikkuva maailma. 2013.
2. Massey, Doreen: Samanaikainen tila. 2008.
3. Lönnroth, Harry & Liisa Laukkanen (toim./red.): Vaasa kieliyhteisönä. Näkökulmia kaksikielisen kaupungin monikielisyyteen. / Vasa som språkgemenskap. Perspektiv på den tvåspråkiga stadens flerspråkighet. 2015.
4. Tieteellisiä artikkeleita eri kielillä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.



■ Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus

Language Immersion and other Bilingual Education

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1304

Edeltävät opinnot: Kielikylvyllä monikieliseksi, suositellaan myös Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida kielikylvyn ja muun kaksikielisen opetuksen eroja ja yhtäläisyyksiä ajankohtaiseen toisen kielen tutkimukseen ja yhteiskunnallisiin ohjausasiakirjoihin tukeutuen. Opiskelija osaa tiivistää, tarkastella kriittisesti sekä esitellä kirjallisesti ja suullisesti kielikylpyä ja muuta kaksikielistä opetusta käsitteleviä tieteellisiä tekstejä ja osaa kuvailla kielikylpytutkimuksen ja -opetuksen välisiä kytköksiä pitkällä ajanjaksolla.

Sisältö: Opiskelija tutustuu kansalliseen ja kansainväliseen kaksikielisen opetuksen tutkimukseen painopisteinä ruotsin kielen kielikylpyopetus Suomessa. Opiskelija perehtyy toisen kielen oppimisen teorioiden soveltamiseen erilaisiin opetustilanteisiin, kaksikielisen opetuksen työskentelytapoihin sekä oppilaiden oppimisprosessiin sekä -tuloksiin eri kouluaineissa peruskoulun aikana.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kotitentti. Suullisia ja/tai kirjallisia tehtäviä.

Kirjallisuus:

Kotitentti:

1. Kielikylpyä tai muuta kaksikielistä opetusta käsittelevä väitöskirja, n. 250 sivua.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Luvut 10-13 TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10-13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015.
5. Björklund, Siv, Karita Mård-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
6. Ajankohtaisia artikkeleita kielikylvystä ja muusta kaksikielisestä opetuksesta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1-5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Språkbad och annan tvåspråkig undervisning

Language Immersion and other Bilingual Education

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1304

Tidigare studier: Flerspråkighet via språkbad, rekommenderas också Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan analysera skillnader och likheter mellan språkbad och annan tvåspråkig undervisning utgående från aktuell andraspråksforskning och samhällseliga styrdokument, kan muntligt och skriftligt presentera, sammanfatta och kritiskt diskutera vetenskapliga texter om språkbad och annan tvåspråkig undervisning, och kan beskriva sambandet mellan språkbadsforskning och -undervisning under en längre tidsperiod.

Innehåll: Studenten bekantar sig med nationell och internationell forskning i tvåspråkig undervisning med betoning på svenskt språkbad i Finland. Studenten sätter sig in i hur teorier om andraspråksinlärn timer tillämpas i olika undervisningssituationer, vardana arbetsmetoder man använder i tvåspråkig undervisning och vardana elevers inlärn timerprocesser och -resultat är i olika skolämnen i grundskolan.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Hemtentamen. Muntliga och/eller skriftliga uppgifter.

Litteratur:

Hemtentamen:

1. En doktorsavhandling om språkbad eller annan tvåspråkig undervisning, ca 250 sidor.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Kapitlen 10-13 ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10-13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015.



5. Björklund, Siv, Karita Mård-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
6. Aktuella artiklar om språkbud och annan tvåspråkig undervisning enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Monikielisuuden tutkimisen apuvälineet

Research Tools for Studies in Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1305

Edeltävät opinnot: Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa suunnitella ja toteuttaa pienimuotoisia monikielisuuden liittyviä tutkimushankkeita, osaa soveltaa monikielisuuden tietojaan muodostamalla asianmukaisia kysymyksiä ja väitteitä kyselylomakkeisiin, havainnointilomakkeisiin ja haastatteluihin, osaa perustella ja argumentoida valintansa sekä osaa reflektoida omaa oppimisprosessiaan.

Sisältö: Opiskelija perehtyy erilaisiin tutkimusmenetelmiin sekä aineistonkeruun ja -käsittelyn periaatteisiin. Opiskelija tekee aineistonkeruuharjoituksia ja käsittelee keräämäänsä aineistoa monikielisyyskirjallisuuteen viitaten.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kirjallinen ja/tai suullinen raportointi.

Kirjallisuus:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur. 2003 (valituin osin opettajan ohjeiden mukaan).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Verktyg för flerspråkighetsstudier

Research Tools for Studies in Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1305

Tidigare studier: Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan planera och utföra små forskningsprojekt kring flerspråkighet, kan tillämpa sina kunskaper i flerspråkighet genom att formulera adekvata frågor och påståenden för enkäter, observations-scheman och intervjuer, kan motivera sina val och argumentera för dem och kan reflektera över sin inlärningsprocess.

Innehåll: Studenten sätter sig in i olika forskningsmetoder och principer för datainsamling och -bearbetning. Studenten gör materialinsamling- och bearbetningsövningar och utnyttjar relevant flerspråkighetslitteratur.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Skriftlig och/eller muntlig rapportering.

Litteratur:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur 2003 (valda delar enligt lärarens anvisningar).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Työelämän kieliasiantuntijuus

Language Expertise in Working Life

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2004/2009



Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvailla kieliasiantuntijan työprofiilia ja työnkuvaa, tietää kieliasiantuntijan erilaisista mahdollisuuksista työmarkkinoilla sekä kehittää kykyään suunnitella ja toteuttaa oman erikoisalansa hankkeen.

Sisältö: Opiskelija syventyy johonkin kielen, kulttuurin tai yhteiskunnan alueeseen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Monimuoto-opetus. Kirjalliset raportit. Hyväksytysti toteutettu hanke.

Kirjallisuus: Luentomonisteet ja muu asiaankuuluva materiaali projektityötä varten. 130 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Yhteiset luennot kurssin KOTI2004 Työelämän kieliasiantuntijuus kanssa.

■ **Språkexpertis på arbetsmarknaden för studenter med modersmålet svenska**

Language Expertise in Working Life

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2004/2009

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan beskriva språkexpertens arbetsprofil och arbetsbild, har kunskaper om språkexpertens olika möjligheter på arbetsmarknaden och har utvecklat sin förmåga att planera och genomföra ett projekt inom sitt eget fackområde.

Innehåll: . Studenten fördjupar sig inom ett område inom språk, kultur eller samhälle

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning eller/och självständigt arbete. Flerformsundervisning. Skriftliga rapporter. Genomfört projekt.

Litteratur: Ett kompendium och annat material som är relevant med tanke på projektet. 130 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Gemensamma föreläsningar med deltagarna i kursen KOTI2004 Språkexpertis på arbetsmarknaden.

■ **Tanskan ja norjan peruskurssi**

Introduction to Danish and Norwegian

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2005

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija ymmärtää puhuttua ja kirjoitettua norjaa ja tanskaa eurooppalaisen viitekehysten tason B1 mukaisesti, osaa tunnistaa äänne- ja sanastoeroja norjan ja ruotsin sekä tanskan ja ruotsin välillä, osaa erottaa norjan kielen kaksi kielimuotoa, kirjanorjan ja uusnorjan, osaa selvittää puhutun ja kirjoitetun tanskan kielen suhdetta ja osaa kuvailla norjalaista ja tanskalaista yhteiskunta- ja kulttuurielämää.

Sisältö: Luennoilla käsitellään tanskan ja norjan kieltä aiheina yhteiskunta, kulttuuri ja historia sekä tanskan/norjan ja ruotsin kielen erot ja yhtäläisyydet. Harjoituksissa keskitytään kielten ymmärtämiseen suullisten ja kirjallisten harjoitusten avulla.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Kuullunymmärtämiskoe, kirjallinen tentti, kirjallinen raportti yhdestä vapaavalintaisesta tanskan- tai norjankielisestä kaunokirjallisesta teoksesta, hyväksytysti suoritettut harjoitukset.

Kirjallisuus:

1. Luentomoniste. 120 s.

2. Vapaavalintainen norjan- tai tanskankielinen kaunokirjallinen teos. N. 200 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskielet: tanska, norja ja ruotsi (apukieli).

■ **Grundkurs i danska och norska**

Introduction to Danish and Norwegian

Omfattning: 5 sp



Kod: KOTI2005

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten förstår skriftlig och muntlig norska och danska på B1-nivå utgående från den europeiska referensramen för språk, kan identifiera skillnader i uttal och ordförråd mellan norska och svenska samt mellan danska och svenska, kan skilja på de två norska skriftformerna bokmål och nynorska, kan redogöra för förhållandet mellan talad och skriven danska och kan beskriva norskt och danskt samhälls- och kulturliv.

Innehåll: På föreläsningarna behandlas det danska och norska språket med hjälp av exempel från samhälle, kultur och historia. Likheter och olikheter mellan danska/norska och svenska presenteras. På övningarna fokuseras språkförståelsen med hjälp av muntliga och skriftliga uppgifter.

Examinationspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning eller/och självständigt arbete. Hörförståelsetest, skriftlig tentamen, en skriftlig rapport om ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska, genomförda och godkända övningar.

Litteratur:

1. Ett kompendium. 120 s.
2. Ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska. Ca 200 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningspråk: danska, norska och svenska (hjälpsspråk).

■ Kielikylvyn ja monikielisyyden projekti → MAISS2302

Project in language Immersion and Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2303

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa osallistua kielikylpyyn ja monikielisyyteen liittyvään ajankohtaiseen tutkimusprojektiin ja suunnitella, arvioida, analysoida, esitellä, tiivistää ja/tai kehittää projektia oman monikielisysteorioiden osaamisensa pohjalta.

Sisältö: Opiskelija tutustuu ajankohtaisiin monikielisyyteen liittyviin tutkimusprojekteihin ja suunnittelee ja toteuttaa pienimuotoisen projektin, jota arvioi monikielisyysskirjallisuuden avulla.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Kirjallisia ja/tai suullisia harjoituksia.

Kirjallisuus: Ajankohtaista kirjallisuutta projektiin liittyen opettajan ohjeiden mukaan (n. 200–300 sivua).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Projekt i språkbad och flerspråkighet → MAISS2302

Project in language Immersion and Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2303

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan delta i ett aktuellt forskningsprojekt som berör språkbad och flerspråkighet genom att planera, utvärdera, analysera, presentera, sammanfatta och/eller utveckla projektet utgående från sina kunskaper i olika flerspråkighetsteorier.

Innehåll: Studenten bekantar sig med aktuella forskningsprojekt kring flerspråkighet, planerar och genomför ett mindre omfattande projekt och gör analyser med stöd av flerspråkighetslitteratur.

Examinationspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftliga och/eller muntliga övningar.

Litteratur: Aktuell litteratur med anknytning till projekten enligt lärarens anvisningar (ca 200–300 sidor).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningspråket svenska.

■ Kielikylvyn ja monikielisyyden asiantuntijuus

Expertise in Language Immersion and Multilingualism



Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2302

Edeltävät opinnot: Monikielisyiden perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä ja valikoida mielekästä kielikylpyä ja/tai monikielisyyttä käsitteleviä ajankohtaisia tutkimuksia syventääkseen valitsemansa aiheen tuntemusta ja osaa välittää näitä syventyneitä tietojaan digitaalisen kertomuksen avulla ja kirjallisten harjoitusten avulla

Sisältö: Itsenäisiä kirjallisuusopintoja liittyen kielikylpyyn/monikielisyys-teen. Yksilöharjoituksia tai parityöskentelyä opettajan ohjeiden mukaan.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Verkkokurssi. Kirjallisia harjoituksia ja digitaalinen kertomus.

Kirjallisuus: Oheislukemistona monikielisyyttä käsittelevää tieteellistä kirjallisuutta yhteistyössä opettajan kanssa (n. 500 sivua).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Expertis i språkbad och flerspråkighet

Expertise in Language Immersion and Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2302

Tidigare studier: Grundstudierna i flerspråkighet

Lärandemål: Studenten kan söka och välja relevant aktuell forskning kring språkbad och/eller flerspråkighet för att fördjupa sina kunskaper inom det valda temat och förmedla sina fördjupade kunskaper genom en digital berättelse och genom skriftliga övningar

Innehåll: Självständiga litteraturstudier kring språkbad/flerspråkighet. Individuellt arbete eller pararbete enligt lärarens anvisningar.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Nätkurs. Skriftliga övningar och digital berättelse.

Litteratur: Referenslitteratur: vetenskaplig litteratur kring flerspråkighet i samråd med läraren (ca 500 sidor).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen → KEYR3013

Nordic perspective on Language Diversity

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2304

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä eri kielivähemmistöjä huomioivaa tietoa ja kuvailla monikielistä Pohjolaa ja osaa sekä suullisesti että kirjallisesti ilmaista syvällisen tuntemuksensa yhteiskunnallisesta monikielisydestä, kun kyseessä on esim. maahanmuuttajien opetus, kieli ja integraatio ja naapurikielen opetus Pohjoismaissa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy ajankohtaiseen monikielisyystutkimukseen Pohjoismaissa ja Pohjoismaiden kielipolitiikkaan ja vähemmistökieliin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Kirjallisia ja suullisia tehtäviä.

Kirjallisuus: Noin 200 s. opettajan ohjeiden mukaan:

1. Pohjoismaisia kielipoliittisia dokumentteja.
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Saatavilla: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/>
3. Ajankohtaisia artikkeleita ja verkkojulkaisuja.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskielet ruotsi, tanska, norja.

■ Språklig mångfald i nordiskt perspektiv → KEYR3013

Nordic perspective on Language Diversity

Omfattning: 5 sp



Kod: MAISS2304

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan söka och redogöra för information om det flerspråkiga Norden med hänvisning till olika språkliga minoriteter, både muntligt och skriftligt uttrycka sina fördjupade kunskaper i samhällelig flerspråkighet när det gäller t.ex. invandrarundervisning, språk och integration och grannspråksundervisning i Norden.

Innehåll: Studenten sätter sig in i aktuell forskning kring flerspråkighet, språkpolitik och minoritetsspråk i Norden.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftliga och/eller muntliga uppgifter.

Litteratur: Ca. 200 s. enligt lärarens anvisningar:

1. Språkpolitiska dokument i Norden.
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Tillgänglig: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/>
3. Aktuella artiklar och nätpublikationer.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska, danska, norska.

■ Kielitieteen syventävä kollokvio

Fördjupande kollokvium i språkvetenskap

Advanced Colloquium in Linguistics

Laajuus: 10 op

Koodi: KEYR3013

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa syventää ja laajentaa ajankohtaisen kielitieteellisen kirjallisuuden pohjalta näkemystään kielestä ja kielentutkimuksesta, erityisesti nordistiikasta, osana kansainvälistä kielentutkimusta ja monitieteistä keskustelua. Opiskelija pystyy osallistumaan oman alansa tieteelliseen ja yhteiskunnalliseen keskusteluun (esim. tieteestä keskustelemiseen, argumentointiin ja tieteellisen kirjallisuuden kriittiseen arviointiin) ja osaa muodostaa kokonaiskuvan joistakin keskeisistä kielentutkimuksen osa-alueista sekä synteesejä aiemmin omaksumiensä kielitieteellisten teorioiden ja metodien pohjalta.

Sisältö: Opintojakso koostuu seuraavista kielitieteen osa-alueista: pohjoismainen kielialue ja pohjoismaiset kielet (nordistiikka), ruotsin kielen vaihtelu ja muuttuminen (kielihistoria), nimistön- ja murteidentutkimus, tekstintutkimus, ammattikielien ja terminologiaoppi sekä monikielisyys ja -kulttuurisuus. Opiskelijat kirjoittavat analyttisen esseen yhdestä nordistiikan klassikosta ja kirja-arvion yhdestä uudesta pohjoismaisesta väitöskirjasta. Tieteellisen kirjoittamisen lisäksi opintojaksoon sisältyy akateemisia keskustelutilanteita.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kollokviotyöskentelyä ja itsenäistä työskentelyä.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin sekä kirjatentti, pohdiskeleva essee ja kirja-arvio.

Ajoitus: Periodit I-II

Kirjallisuus:

1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2. painos. 2005.
2. Tieteellisiä aikakauslehtiartikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Språk och stil 22:1. 2012.
4. Pohjoismaisten kielten alaan kuuluva väitöskirja opettajan ohjeiden mukaan.
5. Nordistiikan klassikkoteos (monografia) opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Pakollinen läsnäolo.

■ Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2305

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa keskustella erilaisista opetustarpeista ruotsi toisena kielenä -opetuksessa huomioiden ajankohtaisen kielirakenteita, kielen prosessointia ja kulttuurintuntemusta käsittelevän



2020

tutkimuksen, havainnoida ja analysoida ruotsin kielen opetusta aidoissa luokkahuonetilanteissa sekä arvioida oppilaiden tekstejä ja suullisia esitelmiä.

Sisältö: Opiskelija perehtyy ruotsi toisena kielenä (lukuun ottamatta ruotsin kielikylpyä) -tutkimukseen kielitieteellisestä ja didaktisesta näkökulmasta sekä havainnoi ja raportoi ruotsi toisena kielenä -opetuksen toteuttamista valitsemallaan kouluasteella.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Luokkahuonevierailuja. Kirjallinen ja/tai suullinen raportointi. Tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (n. 400 sivua):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. painos 2013.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Ajankohtaisia artikkeleita ruotsin kielen opetuksesta Suomessa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2305

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan diskutera aktuell forskning kring språkstrukturer, språkprocessning och kulturkänedom med tanke på olika undervisningsbehov inom svenska som andraspråk, observera och analysera svenskundervisning i praktiken genom klassrumsbesök samt utvärdera elevtexter och elevernas muntliga prestationer.

Innehåll: Studenten sätter sig in i forskning i svenska som andraspråk (förutom språkbudet i svenska) ur lingvistiskt och didaktiskt perspektiv och observerar och rapporterar undervisning i svenska som andraspråk på valbart skolestadium.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Klassrumsbesök. Skriftlig och/eller muntlig rapportering. Tentamen.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 400 sidor):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. uppl. 2013.
2. Flyman Mattsson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Aktuella artiklar om svenskundervisningen i Finland.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Teksti ja genre monikielissä konteksteissa

Text and genre in multilingual contexts

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2306

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida ja kuvailla tekstejä genre-pedagogisesta näkökulmasta huomioiden monikieliset yksilöt sekä osaa soveltaa oppimaansa käytännön harjoituksissa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy genrepedagogisiin työskentelytapoihin sekä koululle ja sitä ympäröivälle yhteiskunnalle tyypillisiin tekstilajeihin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Verkkopohjainen kurssi. Kontaktiopetusta ja/tai itsenäistä työskentelyä. Kirjallisia tehtäviä.

Ajoitus: Periodi II

Kirjallisuus: Oheislukemistoa opettajan ohjeiden mukaan (n. 350 sivua):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.



4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.
Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Text och genre i flerspråkiga kontexter

Text and genre in multilingual contexts

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2306

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan analysera och beskriva texter ur ett genrepedagogiskt perspektiv med tanke på flerspråkiga individer och tillämpa det inlärd i praktiska övningar.

Innehåll: Studenten sätter sig in i genrepedagogiska arbetssätt samt i textgenrer typiska för skolan och för det omgivande samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Nätbaserad kurs. Kontakundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftliga uppgifter.

Tidpunkt: Period II

Litteratur: Referenslitteratur enligt lärarens anvisningar (ca 350 sidor):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd

■ Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielinopetuksessa

Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2308

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Teksti ja tyylilaji monikielissä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kriittisesti ja soveltaa kielen ja sisällön integroinnin periaatteita, osaa suunnitella ja arvioida toisen kielen aineenopetuksen kielellisiä tavoitteita eri vuosikursseilla sekä osaa tunnistaa luokkahuonetyöskentelyyn luonnollisesti sisältyvän kielen.

Sisältö: Opiskelija perehtyy kielen ja sisällön integrointiin kaksikielisessä opetuksessa ja suunnittelee ja esittelee opetuskokonaisuuden keskittyen kielellisiin tavoitteisiin ja opettajan kielelliseen rooliin kielikylvyssä tai muussa sisältöpainotteisessa kielinopetuksessa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Luokkahuonehavainnoiteja. Kirjallisia ja/tai suullisia tehtäviä.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (noin 130 sivua):

1. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
2. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
3. Ajankohtaisia kansainvälisiä artikkeleita kielen ja sisällön integroinnista.
4. Språkbadsmaterial-portaalin materiaalipaketti. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>.
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadslevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgrupper. Kompendium 4. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning



Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2308

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Text och genre i flerspråkiga kontexter

Lärandemål: Studenten kan kritisk granska samt tillämpa olika principer för integrering av språk och innehåll, kan planera och utvärdera språkliga mål i ämnesundervisning på ett andraspråk i olika årskurser och kan identifiera det språk som naturligt hör ihop med klassrumsarbete.

Innehåll: Studenten sätter sig in i integrering av språk och ämne i tvåspråkig undervisning och planerar och presenterar en undervisningshelhet med fokus på språkliga mål och lärarens språkliga roll i språkbad eller i annan ämnesbaserad språkundervisning.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Klassrumsobservationer. Skriftliga och/eller muntliga uppgifter.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 130 sidor):

1. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
2. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
3. Aktuell internationell litteratur om integrering av språk och ämne.
4. Materialpaketen i portalen Språkbadsmaterial. <http://lipas.uvasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>.
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetsätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetsätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadselevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgupper. Kompendium 4. 2005.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari

M.A. Thesis and Seminar

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: MAISS3099 ja MAISS3100

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf

Lisätiedot: Pro gradu -tutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistusjärjestelmällä.

■ Magisterseminarium och avhandling

M.A. Thesis and Seminar

Omfattning: Planeringsuppsats och mellanrapport 10 sp, avhandling pro gradu 30 sp

Kod: MAISS3099 ja MAISS3100

Tidigare studier: –



2020

Lärandemål: Studenten kan utarbeta en vetenskaplig forskningsplan och genomföra den, kan använda olika informationskällor och utvärdera dem kritiskt, förmår självständigt utveckla ny kunskap och tillämpa den, kan utarbeta en avhandling enligt principer för vetenskapligt skrivande och behärskar grundfärdigheter för vetenskaplig diskussion, kan kritiskt diskutera sin egen och andra studenters avhandlingar under seminariemöten samt fungera som opponenter.

Innehåll: Studenten planerar, genomför och rapporterar den egna forskningen både muntligt och skriftligt. Studenten iakttar god vetenskaplig praxis. Studenten opponerar och kommenterar andra studenters texter samt deltar i diskussioner.

Examinationspråk: Svenska.

Undervisning: Seminariemöten 30 timmar.

Prestationskrav: Studenten deltar aktivt i seminariemöten, utarbetar planeringsuppsats och mellanrapport, fungerar som opponenter samt utarbetar en avhandling på ca 70–100 sidor.

Litteratur: Enligt överenskommelse med handledare.

Bedömning: Se: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/bedomning.pdf/

Övrig information: 10 sp registreras efter mellanrapporten, opponeringen och seminariemötena. Avhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.



Opintopolku 2 /Studiestic 2

■ Elinikäinen kielenkehitys

Lifelong Language Learning

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1302

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tunnistaa erilaisia tekijöitä, jotka vaikuttavat yksilön kaksi- tai monikieliseen kehitykseen elämän eri vaiheissa, osaa olennaiseen toisen kielen tutkimukseen viitaten luokitella ja kuvailla erityyppistä monikielisyttä ja osaa selvittää sekä kansallista että eurooppalaista kielenopetusta olennaisien yhteiskunnallisten ohjausasiakirjojen tuella.

Sisältö: Opiskelija tutustuu monikielisen kielenkehityksen teorioihin, monikielisuuden määritelmiin ja Suomen kielikoulutukseen kansallisesta ja eurooppalaisesta näkökulmasta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kotitentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinlärning. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Oheislukemistona:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017. 6th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinlärning. 2011. s. 16–37.
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 1 ja 9.
5. Ajankohtaisia verkkojulkaisuja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Livslång språkutveckling

Lifelong Language Learning

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1302

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan identifiera olika faktorer som inverkar på individens två- eller flerspråkiga utveckling i olika skeden av livet, kan med hänvisning till relevant andraspråksforskning kategorisera och beskriva olika typer av flerspråkighet och kan redogöra för både nationell och europeisk språkundervisning med stöd av relevanta samhällliga styrdokument.

Innehåll: Studenten bekantar sig med teorier om flerspråkig språkutveckling, definitioner av flerspråkighet och språkutbildningen i Finland i ett nationellt och europeiskt perspektiv.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Hemtentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinlärning. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Kompletterande litteratur:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017. 6th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinlärning. 2011. s. 16–37.
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 1 och 9.
5. Aktuella nätpublikationer enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.



■ Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus

Language Immersion and other Bilingual Education

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1304

Edeltävät opinnot: Kielikylvyllä monikieliseksi, suositellaan myös Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida kielikylvyn ja muun kaksikielisen opetuksen eroja ja yhtäläisyyksiä ajankohtaiseen toisen kielen tutkimukseen ja yhteiskunnallisiin ohjausasiakirjoihin tukeutuen. Opiskelija osaa tiivistää, tarkastella kriittisesti sekä esitellä kirjallisesti ja suullisesti kielikylpyä ja muuta kaksikielistä opetusta käsitteleviä tieteellisiä tekstejä ja osaa kuvailla kielikylpytutkimuksen ja -opetuksen välisiä kytköksiä pitkällä ajanjaksolla.

Sisältö: Opiskelija tutustuu kansalliseen ja kansainväliseen kaksikielisen opetuksen tutkimukseen painopisteenä ruotsin kielen kielikylpyopetus Suomessa. Opiskelija perehtyy toisen kielen oppimisen teorioiden soveltamiseen erilaisiin opetustilanteisiin, kaksikielisen opetuksen työskentelytapoihin sekä oppilaiden oppimisprosessiin sekä -tuloksiin eri kouluaineissa peruskoulun aikana.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kotitentti. Suullisia ja/tai kirjallisia tehtäviä.

Kirjallisuus:

Kotitentti:

1. Kielikylpyä tai muuta kaksikielistä opetusta käsittelevä väitöskirja, n. 250 sivua.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Luvut 10-13 TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10-13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015.
5. Björklund, Siv, Karita Mård-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
6. Ajankohtaisia artikkeleita kielikylvystä ja muusta kaksikielisestä opetuksesta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1-5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Språkbad och annan tvåspråkig undervisning

Language Immersion and other Bilingual Education

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1304

Tidigare studier: Flerspråkighet via språkbad, rekommenderas också Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan analysera skillnader och likheter mellan språkbad och annan tvåspråkig undervisning utgående från aktuell andraspråksforskning och samhällliga styrdokument, kan muntligt och skriftligt presentera, sammanfatta och kritiskt diskutera vetenskapliga texter om språkbad och annan tvåspråkig undervisning, och kan beskriva sambandet mellan språkbadsforskning och -undervisning under en längre tidsperiod.

Innehåll: Studenten bekantar sig med nationell och internationell forskning i tvåspråkig undervisning med betoning på svenskt språkbad i Finland. Studenten sätter sig in i hur teorier om andraspråksinlärn timer tillämpas i olika undervisningssituationer, hurdana arbetsmetoder man använder i tvåspråkig undervisning och hurdana elevers inlärn timerprocesser och -resultat är i olika skolämnen i grundskolan.

Examinationspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Hemtentamen. Muntliga och/eller skriftliga uppgifter.

Litteratur:

Hemtentamen:

1. En doktorsavhandling om språkbad eller annan tvåspråkig undervisning, ca 250 sidor.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Kapitlen 10-13 ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10-13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.



4. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015.
5. Björklund, Siv, Karita Mård-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
6. Aktuella artiklar om språkbad och annan tvåspråkig undervisning enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Monikielisyyden tutkimisen apuvälineet

Research Tools for Studies in Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1305

Edeltävät opinnot: Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa suunnitella ja toteuttaa pienimuotoisia monikielisyyteen liittyviä tutkimushankkeita, osaa soveltaa monikielisyyden tietojaan muodostamalla asianmukaisia kysymyksiä ja väitteitä kyselylomakkeisiin, havainnointilomakkeisiin ja haastatteluihin, osaa perustella ja argumentoida valintansa sekä osaa reflektoida omaa oppimisprosessiaan.

Sisältö: Opiskelija perehtyy erilaisiin tutkimusmenetelmiin sekä aineistonkeruun ja -käsittelyn periaatteisiin. Opiskelija tekee aineistonkeruuharjoituksia ja käsittelee keräämäänsä aineistoa monikielisyyss kirjallisuuteen viitaten.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kirjallinen ja/tai suullinen raportointi.

Kirjallisuus:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur. 2003 (valituin osin opettajan ohjeiden mukaan).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Verktyg för flerspråkighetsstudier

Research Tools for Studies in Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1305

Tidigare studier: Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan planera och utföra små forskningsprojekt kring flerspråkighet, kan tillämpa sina kunskaper i flerspråkighet genom att formulera adekvata frågor och påståenden för enkäter, observations-scheman och intervjuer, kan motivera sina val och argumentera för dem och kan reflektera över sin inlärningsprocess.

Innehåll: Studenten sätter sig in i olika forskningmetoder och principer för datainsamling och -bearbetning. Studenten gör materialinsamling- och bearbetningsövningar och utnyttjar relevant flerspråkighetslitteratur.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Skriftlig och/eller muntlig rapportering.

Litteratur:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur 2003 (valda delar enligt lärarens anvisningar).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Kielikylvyn ja monikielisyyden asiantuntijuus

Expertise in Language Immersion and Multilingualism

Laajuus: 5 op



Koodi: MAISS2302

Edeltävät opinnot: Monikielisyyden perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä ja valikoida mielekästä kielikylvyä ja/tai monikielisyyttä käsitteleviä ajankohtaisia tutkimuksia syventääkseen valitsemansa aiheen tuntemusta ja osaa välittää näitä syventyneitä tietojaan digitaalisen kertomuksen avulla ja kirjallisten harjoitusten avulla

Sisältö: Itsenäisiä kirjallisuusopintoja liittyen kielikylvyn/monikielisyys-teen. Yksilöharjoituksia tai parityöskentelyä opettajan ohjeiden mukaan.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Verkkokurssi. Kirjallisia harjoituksia ja digitaalinen kertomus.

Kirjallisuus: Oheislukemistona monikielisyyttä käsittelevää tieteellistä kirjallisuutta yhteistyössä opettajan kanssa (n. 500 sivua).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Expertis i språkbad och flerspråkighet

Expertise in Language Immersion and Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2302

Tidigare studier: Grundstudierna i flerspråkighet

Lärandemål: Studenten kan söka och välja relevant aktuell forskning kring språkbad och/eller flerspråkighet för att fördjupa sina kunskaper inom det valda temat och förmedla sina fördjupade kunskaper genom en digital berättelse och genom skriftliga övningar

Innehåll: Självständiga litteraturstudier kring språkbad/flerspråkighet. Individuellt arbete eller pararbete enligt lärarens anvisningar.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Nätkurs. Skriftliga övningar och digital berättelse.

Litteratur: Referenslitteratur: vetenskaplig litteratur kring flerspråkighet i samråd med läraren (ca 500 sidor).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2305

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa keskustella erilaisista opetustarpeista ruotsi toisena kielenä -opetuksessa huomioiden ajankohtaisen kielirakenteita, kielen prosessointia ja kulttuurintuntemusta käsittelevän tutkimuksen, havainnoida ja analysoida ruotsin kielen opetusta aidoissa luokkahuonetilanteissa sekä arvioida oppilaiden tekstejä ja suullisia esitelmiä.

Sisältö: Opiskelija perehtyy ruotsi toisena kielenä (lukuun ottamatta ruotsin kielikylvyä) -tutkimukseen kielitieteellisestä ja didaktisesta näkökulmasta sekä havainnoi ja raportoi ruotsi toisena kielenä -opetuksen toteuttamista valitsemallaan kouluasteella.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Luokkahuonevierailuja. Kirjallinen ja/tai suullinen raportointi. Tenti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (n. 400 sivua):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. painos 2013.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Ajankohtaisia artikkeleita ruotsin kielen opetuksesta Suomessa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse



Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2305

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan diskutera aktuell forskning kring språkstrukturer, språkprocessning och kulturkänedom med tanke på olika undervisningsbehov inom svenska som andraspråk, observera och analysera svenskundervisning i praktiken genom klassrumsbesök samt utvärdera elevtexter och elevernas muntliga prestationer.

Innehåll: Studenten sätter sig in i forskning i svenska som andraspråk (förutom språkbudet i svenska) ur lingvistiskt och didaktiskt perspektiv och observerar och rapporterar undervisning i svenska som andraspråk på valbart skolstadium.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Klassrumsbesök. Skriftlig och/eller muntlig rapportering. Tentamen.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 400 sidor):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. uppl. 2013.
2. Flyman Mattsson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Aktuella artiklar om svenskundervisningen i Finland.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa

Text and genre in multilingual contexts

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2306

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida ja kuvailla tekstejä genre-pedagogisesta näkökulmasta huomioiden monikieliset yksilöt sekä osaa soveltaa oppimaansa käytännön harjoituksissa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy genrepedagogisiin työskentelytapoihin sekä koululle ja sitä ympäröivälle yhteiskunnalle tyypillisiin tekstilajeihin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Verkkopohjainen kurssi. Kontaktiopetusta ja/tai itsenäistä työskentelyä. Kirjallisia tehtäviä.

Ajoitus: Periodi II

Kirjallisuus: Oheislukemistoa opettajan ohjeiden mukaan (n. 350 sivua):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkelever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrå. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Text och genre i flerspråkiga kontexter

Text and genre in multilingual contexts

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2306

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan analysera och beskriva texter ur ett genrepedagogiskt perspektiv med tanke på flerspråkiga individer och tillämpa det inlärd i praktiska övningar.

Innehåll: Studenten sätter sig in i genrepedagogiska arbetssätt samt i textgenrer typiska för skolan och för det omgivande samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Nätbaserad kurs. Kontakundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftliga uppgifter.

Tidpunkt: Period II

Litteratur: Referenslitteratur enligt lärarens anvisningar (ca 350 sidor):



2020

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd

■ Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielinopetuksessa

Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2308

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Teksti ja tyylilaji monikielissä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kriittisesti ja soveltaa kielen ja sisällön integroinnin periaatteita, osaa suunnitella ja arvioida toisen kielen aineenopetuksen kielellisiä tavoitteita eri vuosikursseilla sekä osaa tunnistaa luokkahuonetyöskentelyyn luonnollisesti sisältyvän kielen.

Sisältö: Opiskelija perehtyy kielen ja sisällön integrointiin kaksikielisessä opetuksessa ja suunnittelee ja esittelee opetuskokonaisuuden keskittyen kielellisiin tavoitteisiin ja opettajan kielelliseen rooliin kielikylvyssä tai muussa sisältöpainotteisessa kielinopetuksessa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Luokkahuonehavainnoiteja. Kirjallisia ja/tai suullisia tehtäviä.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (noin 130 sivua):

1. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
2. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
3. Ajankohtaisia kansainvälisiä artikkeleita kielen ja sisällön integroinnista.
4. Språkbadsmaterial-portaalin materiaalipaketti. <http://lipas.uvasa.fi/hut/svenska/sprakbads-material/>.
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbud. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbud. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbud. Kompendium 3: Språkbudselevens möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbudsgrupper. Kompendium 4. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Integrering av språk och ämne i språkbud och annan ämnesbaserad språkundervisning

Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2308

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Text och genre i flerspråkiga kontexter

Lärandemål: Studenten kan kritisk granska samt tillämpa olika principer för integrering av språk och innehåll, kan planera och utvärdera språkliga mål i ämnesundervisning på ett andraspråk i olika årskurser och kan identifiera det språk som naturligt hör ihop med klassrumsarbete.

Innehåll: Studenten sätter sig in i integrering av språk och ämne i tvåspråkig undervisning och planerar och presenterar en undervisningshelhet med fokus på språkliga mål och lärarens språkliga roll i språkbud eller i annan ämnesbaserad språkundervisning.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Klassrumsobservationer. Skriftliga och/eller muntliga uppgifter.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 130 sidor):



1. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
2. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
3. Aktuell internationell litteratur om integrering av språk och ämne.
4. Materialpaketen i portalen Språkbadsmaterial. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbads-material/>.
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadslevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgrupper. Kompendium 4. 2005.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Pohjola ajassa

Scandinavia in Time

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1204

Edeltävät opinnot: KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä pohjoismaisen yhteistyön käsitteen ja yhteistyön edellytykset, osaa pohtia omaa ja muiden Pohjoismaiden kansalaisten roolia pohjoismaisessa yhteisössä sekä osaa verrata Pohjoismaita ja niiden arvoja Pohjoismaiden ulkopuolisiin maihin.

Sisältö: Kurssilla keskitytään tapahtumiin, jotka ovat vaikuttaneet siihen, että Pohjolasta on muodostunut yhteistyötä tekevä ja rajoja rikkova alue. Ajankohtaisia aiheita käsittelevien tekstien ja keskustelujen kautta määritellään ne edellytykset, jotka ovat mahdollistaneet muun muassa pohjoismaisen hyvinvointimallin, pohjoismaisen kielisopimuksen ja pohjoismaisen ympäristöyhteistyön.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin, kirjallinen palautustehtävä (5 s.).

Kirjallisuus: Valikoima artikkeleita ja esseitä pohjoismaisilla kielillä opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Norden i tiden

Scandinavia in Time

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1204

Tidigare studier: KOTI2005 Grundkurs i danska och norska

Lärandemål: Studenten kan definiera det nordiska samarbetet och förutsättningarna för det, kan reflektera över sin egen och de övriga nordbornas roll i den nordiska gemenskapen och kan jämföra de nordiska länderna och deras värden med länder utanför Norden.

Innehåll: Under kursen fokuseras händelser som har bidragit till att Norden har blivit ett samarbetande och gränsbrytande område. Genom textläsning och diskussioner om aktuella teman definieras de förutsättningar som har möjliggjort bland annat den nordiska välfärdsmodellen, den nordiska språkkonventionen och det nordiska miljösamarbetet.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i diskussioner, skriftlig inlämningsuppgift (5 s.).

Litteratur: Ett urval artiklar och essäer på nordiska språk enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi

Academic Writing in Swedish

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS3001



2020

Edeltävät opinnot: Ruotsin kielen (ruotsi toisena kotimaisena kielenä, ruotsi vieraana kielenä) tai pohjoismaisten kielten aineopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kirjoittaa tyyllisesti ja kielellisesti hyviä ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä, keskustella niistä ja pohtia niitä tekstilajin näkökulmasta sekä hyödyntää näin saamia tietoja oman tieteellisen tekstin (maisteritutkielman) kirjoittamisessa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy tieteelliseen tekstiin tekstilajina ja ruotsinkielisen tieteellisen tekstin ominaispiirteisiin ja analysoi ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä tekstilajin ja tyylin näkökulmasta. Opiskelija kirjoittaa lyhyehköjä tieteellisiä tekstejä (tiivistelmä, tutkimussuunnitelma).

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely.

Kirjallisuus: Noin 100 sivua opettajan ohjeiden mukaan:

1. Vapaavalintainen opas tieteelliseen kirjoittamiseen.
2. Ajankohtaisia ruotsinkielisiä artikkeleita, jotka liittyvät tieteelliseen kirjoittamiseen ruotsin kielellä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Att skriva vetenskapligt på svenska

Academic Writing in Swedish

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS3001

Tidigare studier: Ämnesstudierna i svenska (svenska som det andra inhemska språket, svenska som främmande språk) eller nordiska språk

Lärandemål: Studenten kan skriva vetenskapliga texter som stilistiskt och språkligt motsvarar god svensk vetenskaplig text, diskutera och reflektera kring vetenskapliga svenska texter som genre och utnyttja de erhållna kunskaperna inför det egna skrivandet av avhandling pro gradu.

Innehåll: Studenten sätter sig in i vetenskaplig text som genre och i särdragen i vetenskaplig svensk text och analyserar vetenskapliga svenska texter med tanke på genre och stilval. Studenten skriver kortare vetenskapliga texter (sammandrag, forskningsplan).

Examinationspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete.

Tidpunkt: Period I

Litteratur: Ca 100 sidor enligt lärarens anvisningar:

1. En valfri handbok i vetenskapligt skrivande.
2. Aktuella artiklar med anknytning till vetenskaplig svenska.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningspråk svenska.

■ Kielitieteen syventävä kollokvio

Fördjupande kollokvium i språkvetenskap

Advanced Colloquium in Linguistics

Laajuus: 10 op

Koodi: KEYR3013

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa syventää ja laajentaa ajankohtaisen kielitieteellisen kirjallisuuden pohjalta näkemystään kielestä ja kielentutkimuksesta, erityisesti nordistiikasta, osana kansainvälistä kielentutkimusta ja monitieteistä keskustelua. Opiskelija pystyy osallistumaan oman alansa tieteelliseen ja yhteiskunnalliseen keskusteluun (esim. tieteestä keskustelemiseen, argumentointiin ja tieteellisen kirjallisuuden kriittiseen arviointiin) ja osaa muodostaa kokonaiskuvan joistakin keskeisistä kielentutkimuksen osa-alueista sekä synteesejä aiemmin omaksumiensä kielitieteellisten teorioiden ja metodien pohjalta.

Sisältö: Opintojakso koostuu seuraavista kielitieteen osa-alueista: pohjoismainen kielialue ja pohjoismaiset kielet (nordistiikka), ruotsin kielen vaihtelu ja muuttuminen (kielihistoria), nimistön- ja murteidentutkimus, tekstintutkimus, ammattikielien ja terminologiaoppi sekä monikielisyys ja -kulttuurisuus. Opiskelijat kirjoittavat analyttisen esseen yhdestä nordistiikan klassikosta ja kirja-arvion yhdestä uudesta pohjoismaisesta väitöskirjasta. Tieteellisen kirjoittamisen lisäksi opintojaksoon sisältyy akateemisia keskustelutilanteita.

Suorituskieli: Ruotsi.



Opetus: Kollokviotyöskentelyä ja itsenäistä työskentelyä.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin sekä kirjatentti, pohdiskeleva essee ja kirja-arvio.

Ajoitus: Periodit I-II

Kirjallisuus:

1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2. painos. 2005.
2. Tieteellisiä aikakauslehtiartikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Språk och stil 22:1. 2012.
4. Pohjoismaisten kielten alaan kuuluva väitöskirja opettajan ohjeiden mukaan.
5. Nordistiikan klassikkoteos (monografia) opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Pakollinen läsnäolo.

■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari

M.A. Thesis and Seminar

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: MAISS3099 ja MAISS3100

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf

Lisätiedot: Pro gradu -tutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistusjärjestelmällä.

■ Magisterseminarium och avhandling

M.A. Thesis and Seminar

Omfattning: Planeringsuppsats och mellanrapport 10 sp, avhandling pro gradu 30 sp

Kod: MAISS3099 ja MAISS3100

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan utarbeta en vetenskaplig forskningsplan och genomföra den, kan använda olika informationskällor och utvärdera dem kritiskt, förmår självständigt utveckla ny kunskap och tillämpa den, kan utarbeta en avhandling enligt principer för vetenskapligt skrivande och behärskar grundfärdigheter för vetenskaplig diskussion, kan kritiskt diskutera sin egen och andra studenters avhandlingar under seminariemöten samt fungera som opponenter.

Innehåll: Studenten planerar, genomför och rapporterar den egna forskningen både muntligt och skriftligt. Studenten iakttar god vetenskaplig praxis. Studenten opponerar och kommenterar andra studenters texter samt deltar i diskussioner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Seminariemöten 30 timmar.

Prestationskrav: Studenten deltar aktivt i seminariemöten, utarbetar planeringsuppsats och mellanrapport, fungerar som opponenter samt utarbetar en avhandling på ca 70–100 sidor.

Litteratur: Enligt överenskommelse med handledare.

Bedömning: Se: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/bedomning.pdf

Övrig information: 10 sp registreras efter mellanrapporten, opponeringen och seminariemötena. Avhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.